|  |
| --- |
| 凤求凰 |
| [司马相如](https://so.gushiwen.cn/authorv_a84be3cddeda.aspx) [〔两汉〕](https://so.gushiwen.cn/shiwens/default.aspx?cstr=%e4%b8%a4%e6%b1%89) |
| 其一：【琴曲出自王实甫《西厢记》】 有一美人兮，见之不忘。（一作：有美人兮，见之不忘。） 一日不见兮，思之如狂。 凤飞翱翔兮，四海求凰。 无奈佳人兮，不在东墙。 将琴代语兮，聊写衷肠。 何时见许兮，慰我彷徨。 愿言配德兮，携手相将。 不得於飞兮，使我沦亡。 |
| 其二： 凤兮凤兮归故乡，遨游四海求其凰。 时未遇兮无所将，何悟今兮升斯堂！ 有艳淑女在闺房，室迩人遐毒我肠。 何缘交颈为鸳鸯，胡颉颃兮共翱翔！ 凰兮凰兮从我栖，得托孳尾永为妃。 交情通意心和谐，中夜相从知者谁？ 双翼俱起翻高飞，无感我思使余悲。 |
|  |
| 译文及注释 |
| 译文 有位俊秀美丽的女子啊，我见了她的容貌就此难以忘怀。 一日不见她，心中牵念得像是要发狂一般。 我就像那在空中回旋高飞的凤鸟，在天下各处寻觅著凰鸟。 可惜那心中的佳人啊，未曾住在我家东墙邻近的地方。 我以琴声替代心中情语，姑且描写我内心的情意。 何时能允诺婚事，慰藉我往返徘徊，不知如何是好的心情？ 希望我的德行可以与你相配，与你携手同在而成百年好合。 无法与你比翼偕飞、百年好合，这样的伤情结果，令我沦陷于情愁而欲丧亡。 |
| 凤鸟啊凤鸟，回到了家乡，行踪无定，游览天下只为寻求心中的凰鸟。 未遇凰鸟时啊，不知所往，怎能悟解今日登门后心中所感？ 有位美丽而娴雅贞静的女子在她的居室，居处虽近，这美丽女子却离我很远，思念之情，正残虐着我的心肠。 如何能够得此良缘，结为夫妇，做那恩爱的交颈鸳鸯，但愿我这凤鸟，能与你这凰鸟一同双飞，遨游天际。 凰鸟啊凰鸟愿你与我起居相依，形影不离，哺育生子，永远做我的配偶。 情投意合，两心和睦谐顺。半夜里与我互相追随，又有谁会知晓？ 展开双翼一起远走高飞，徒然为你感念相思而使我悲伤。 |
| 注释 室迩人遐：室：房屋；迩：近。房屋就在近处，可是房屋的主人却离得远了。 颉颃（xié háng）：亦作“颉亢”。鸟上下飞、向上向下飞。 孳（zī）尾：动物交配繁殖。后多指交尾。 |